

Nous avons besoin de VOUS !!!

Le mandat de la moitié des délégués au Conseil du personnel se termine cette année. L'autre moitié sera renouvelée l'an prochain. Les délégués élus (ou réélus) cette année et l'année prochaine seront ceux qui participeront à l'ensemble du processus de la révision quinquennale de nos conditions d'emploi. Les nombreuses et importantes questions qui seront discutées touchent à tous les domaines relatifs à nos conditions d'emploi et à notre protection sociale. **Tous les membres du personnel** sont concernés par ces sujets.

L'Association du personnel a besoin de vos idées et de votre aide, quels que soient votre âge et votre catégorie de membre du personnel.

Présentez-vous aux élections au Conseil du personnel, participez aux travaux!

Les personnes qui ne sont pas encore membres de l'Association du personnel et qui désirent faire acte de candidature ou participer à ces élections doivent adhérer avant le **vendredi 30 avril 1999**.

N'hésitez pas à passer au Secrétariat, bâtiment 64, R-010, ou appelez le 74224 ou 72819, pour recevoir les documents en question.

Vous trouverez ci-après le calendrier des élections ainsi que le formulaire de candidature.

We need YOU !!!

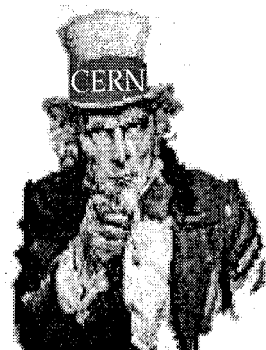
The mandate of half of the Delegates of the Staff Council will come to an end this year. The other half will be renewed next year. The delegates elected or (re-elected) this year and next year will both be participating in the five-yearly review of our employment conditions. The numerous and important questions which will be discussed concern all the aspects affecting our employment conditions and our social welfare. These questions concern **all staff members**.

The Staff Association needs your ideas and your help whatever your age and category of member of the personnel.

Those who wish to stand or participate in these elections, but who are not yet members of the Staff Association must join before **30 April 1999**.

Please do not hesitate to pass by the Secretariat, building 64, R-010, or phone to 74224 or 72819, to get the relevant documents.

Please find hereafter the timetable for the 1998 elections as well as the form to fill in to stand for election.



Stand for election to Staff Council - Take part in the work

Calendrier des élections au Conseil du personnel

1999

Calendrier des élections	Timetable elections
A partir du Bulletin hebdomadaire du 12 avril, affiches, etc. appel aux candidatures	Starting with the Weekly Bulletin of 12 April, posters, etc. call for applications
vendredi 30 avril, à 12h00 clôture du dépôt des candidatures	Friday 30 April, at noon closing date for receipt of the application forms
mardi 18 mai, expédition des bulletins de vote	Tuesday, 18 May dispatch of ballot papers
vendredi 4 juin, à 12h00 délai de réception des bulletins de vote	Friday 4 June, at noon closing date for the receipt of the ballot papers
mardi 8 juin, à 9h00 dépouillement public des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021	Tuesday 8 June, at 9.00 a.m. public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Bldg. 61, R-021
vendredi 11 juin, publication des résultats dans le Bulletin hebdomadaire	Friday 11 June, publication of the results in the Weekly Bulletin
mardi 22 et mercredi 23 juin Assises de l'Association	Tuesday 22 and Wednesday 23 June Staff Association Assizes
mardi 29 juin, à 14h00 première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif	Tuesday 29 June, at 2.00 p.m. first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

**Délégués élus en 1998 pour deux ans
et nombre de postes à pourvoir cette année**

Secteur Collège électoral		Nom/Prénom/Division	Secteur Collège électoral		Nom/Prénom/Division
ACC	A	BROUZET Etienne/SL GHINET François/SL FRANDSEN Poul/LHC 4 postes sont à pourvoir	RECH	A	GOOSSENS Michel/IT MATHEYS Jean-Pol/EP 4 postes sont à pourvoir
ACC	B	BOIMOND Daniel/PS CORCELLE Marc/PS HEMELSOET Georges-Henry/PS PETIT-JEAN-GENAZ Christine/AC 8 postes sont pourvoir	RECH	B	BONNET Michel/EP DREESEN Peter/EP MOMEUX Guy/EP 5 postes sont à pourvoir
ACC	C	1 poste est à pourvoir	RECH	C	1 poste est à pourvoir
ADM	A	HANSEN Sverre/SPL HENTSCH Guy/DSU 1 poste est à pourvoir	TECH	A	STREIT-BIANCHI Marilena/TIS 1 ou 2 postes sont à pourvoir
ADM	B	AYMON Marcel/PE PERLEMOINE Claude/AS 2 postes sont à pourvoir	TECH	B	BRANDENBURGER Michèle/ST CARLIER Jean-Claude/TIS MESENGE Pascal/EST TRILHE Philippe/EST 3 postes sont à pourvoir
ADM	C	1 poste est à pourvoir	TECH	C	3 postes sont à pourvoir

Délégués sortants

Secteur Collège électoral		Nom/Prénom/Division	Secteur Collège électoral		Nom/Prénom/Division
ACC	A	GIANNINI Roberto/PS HASEROTH Helmut/PS	RECH	A	BENOT Michel/EP BORGHINI Michel/EP DEFERT Philippe/IT SEIS Irène/IT
ACC	B	ARN André/LHC DEHAVAY Claude/LHC DIAZ-MONTOYA Juan/AC GAILLARD-GRENADIER Bernard/LHC MAIO Susan/LHC PERRIER Jean-Claude/PS VITASSE Michel/SL	RECH	B	DREESEN Peter/EP MOMEUX Guy/EP
ADM	A		TECH	A	WEISZ Sylvain/EST
ADM	B	COLLOMB Raymond/FI	TECH	B	BOFFARD Michel/ST MERLINO Angelo/TIS
ADM	C	FROMM Christine/PE	TECH	C	ANTOINET Gérard/TIS

ACTE DE CANDIDATURE / APPLICATION

Je présente ma candidature pour les élections au Conseil du personnel
I would like to stand for the elections to Staff Council

NOM/NAME: Prénom/First Name:

Division: Secteur/Sector: Collège électoral/Electoral college:

Je m’engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l’ensemble du personnel de l’Organisation.

Mes motivations pour me présenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organization to the best of my ability.

The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:

Date: Signature: _____

Contrôlé par/Checked by: _____

CONSEIL DU PERSONNEL

La 416e réunion ordinaire du Conseil du personnel aura lieu le

Mardi 27 avril à 14h00

Amphithéâtre LHC

1. Élection du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la réunion du 4 mars (*publié dans le Bulletin hebdomadaire N° 12/99*)
4. Activités du Comité exécutif:
 - Programme du Comité exécutif: *Entreprises, Création d'emplois/Temps choisi/Retraite progressive, Assurance maladie, Pensions*
 - réunions: sous-groupe CCP sur les Circulaires administratives du 30/3, SGR du 9/4, CCP du 19/4, réunions dans les divisions pour "CDI récents"
5. Modification de l'Article 16 du Statut du Jardin d'enfants (*pour approbation*)
6. Divers

Les réunions sont publiques et vous pouvez y assister

JARDIN D'ENFANTS

Il reste encore des places dans
le Jardin d'enfants
pour des enfants âgés de 2 ans
et demi à 5 ans

Jardin d'enfants de l'Association
du personnel du CERN
Site Meyrin
CH - 1211 Genève 23
Tél.: 767 28 19



NURSERY SCHOOL

Places are still available at the
Nursery School
for children aged from 2.5 to 5

Nursery School of CERN Staff
Association
Site Meyrin
CH - 1211 Genève 23
Tel: 767 28 19

ACTIVITÉS CULTURELLES

CERN – Meyrin
Entrée B – bâtiment 60
Amphithéâtre

MARDI 27 AVRIL 1999
à 20h30

**Concert
de
flûtes traversières**

avec

Brigitte BUXTORF

Soo A CHUNG

Nathalie DEMOLE

Au piano:

Michela CIOCCARI

Au programme:

Haydn, Feld, Rossini

Entrée libre – Collecte

EUROSCIENCE LÉMAN

**“En attendant l’éclipse...
l’éclipse totale de soleil du 11 août 1999”**

La “Liaison Enseignants – Astronomes” de l’Observatoire de Genève et Euroscience Léman ont le plaisir de vous inviter le

mercredi 5 mai 1999 à 14h15
Amphithéâtre principal, CERN

pour participer à l’émission de télévision interactive du CNED (Centre national français d’enseignement à distance) consacrée à l’éclipse.

Réalisée depuis le plateau de télévision du service audiovisuel du CNED sur le site du Futuroscope de Poitiers, diffusée par satellite, cette

émission vous permettra de dialoguer en direct avec des spécialistes depuis le CERN, seul site de réception en Suisse.

Objectif de l’émission

À partir d’un phénomène naturel, aider à mieux comprendre comment se construit la connaissance scientifique.

Intervenants

Madame Michèle Gerbaldi, astrophysicienne stellaire, Monsieur Serge Koutchmy, spécialiste de la couronne solaire, Monsieur Jean-Paul Zahn, spécialiste de la physique stellaire.

Thèmes abordés

Un événement naturel – Pourquoi tant d’intérêt ? – Un “zeste” de physique solaire
Chacune des trois parties sera suivie d’une période d’interactivité permettant aux intervenants de répondre aux questions que vous leur poserez par téléphone ou par télécopie.

L’émission sera suivie, aux environs de 17h00–17h15, d’une discussion ouverte avec des astrophysiciens de l’Observatoire de Genève présents dans la salle.

Renseignements: Didier RABOUD, Observatoire de Genève et Euroscience Léman,
Tél. +41 22 755 26 11, fax +41 22 755 39 83, e-mail: didier.raboud@obs.unige.ch

LA POLITIQUE DE L'UNION EUROPÉENNE EN MATIÈRE DE RECHERCHE: un débat d'Euroscience avec des parlementaires européens

Un débat entre des représentants d'Euroscience et des parlementaires européens a été organisé, à l'initiative d'Euroscience, le 15 avril au parlement de Strasbourg. Les députés présents étaient Mme Elly Plooy (Groupe libéral, Pays-Bas), M. Tannert (Groupe socialiste, Allemagne), M. Robles (Groupe libéral, Espagne), M. De Sama (Groupe socialiste, Belgique) et M. Pompidou (Groupe libéral, France).

La séance s'est déroulée en présence d'un public relativement nombreux, une soixantaine de personnes, qui ont pu, en fin de séance poser aussi leur questions aux députés après celles des représentants d'Euroscience.

Les représentants d'Euroscience ont insisté particulièrement sur la nécessité pour l'Union Européenne:

- de disposer d'une part accrue de l'ensemble des budgets consacrés à la recherche dans les pays de l'Union européenne, et de faire preuve dans ce domaine du même dynamisme que les USA et le Japon qui ont un plan d'augmentation importante de leurs budgets de recherche;
- de se doter d'une politique visant à assurer une collaboration efficace et rentable entre les différentes disciplines et une véritable complémentarité des programmes de recherche nationaux. Une telle politique exigerait, outre des moyens financiers accrus, la constitution de réseaux, l'établissement de critères de compétence, la mise en place d'une véritable coordination, la programmation d'actions régionales, la mise en place de mesures destinées à faciliter les relations Industrie/ Université, etc.

Les représentants d'Euroscience ont souligné la volonté d'engagement que cela devrait impliquer de la part des parlementaires.

M. Tannert et Mme Elly Plooy, tout en souscrivant pour une large part à ces objectifs généraux, ont rappelé le contexte politique dans lequel se situe leurs tâches: tendance à la

"renationalisation" de la recherche dans les États membres, la souveraineté de ceux-ci rendant une coordination et une harmonisation de leurs programmes nationaux impossibles à décider par le parlement européen. Certains des choix qui seraient nécessaires au niveau européen sont rendus difficiles aussi en raison de la méfiance du grand public dont aussi bien les politiciens que les scientifiques eux-mêmes n'ont pas su gagner la confiance, grâce à des débats clairs et convaincants. Cette circonstance, aggravée par la répugnance des ministres à prendre des décisions contraignantes pour leurs instances nationales, rend très difficiles les démarches énergiques que de tels choix exigeraient.

Mme Elly Plooy a aussi souligné les défauts de la procédure d'élaboration du 5e programme cadre, son manque de flexibilité et sa modestie en termes de budget, tout en soulignant que les objectifs de ce programme cadre répondent à certaines des préoccupations exprimées par les membres d'Euroscience: stimuler la compétitivité industrielle et favoriser la coopération régionale par exemple.

M. Robles et Mme Elly Plooy ont aussi souligné la place à part qu'occupent dans le paysage de la recherche en Europe, les Organisations scientifiques intergouvernementales européennes. Le total de leurs budgets est comparable à celui du 5e programme cadres. Mais, leurs programmes scientifiques n'entrent pas dans le cadre des discussions des instances de l'Union européenne et leurs États membres ne sont pas toujours ceux de l'Union européenne. Pourtant les

recherches faites dans les organisations concernent, comme à l'ESA par exemple, des pans très fondamentaux de la recherche européenne. Leur fonctionnement, considéré par les parlementaires comme satisfaisant, permet certes la mise en œuvre d'importants efforts de coordination mais ne permettent pas de contribuer à la constitution d'une véritable politique européenne de la science. Ainsi, l'Union européenne, en tant que telle, n'a pas de politique dans les domaines concernés par ces organisations.

M. Alain Pompidou se montre optimiste quant à la capacité de l'Union européenne à mettre en place les structures et les moyens de coordonner les politiques de recherche nationales. M. De Sama, tout en soulignant que les instruments existent pour cela, regrette qu'un dialogue avec la "base" des scientifiques européens en général n'ait pu avoir lieu jusqu'à présent en raison de l'absence d'associations européennes représentatives. Il souhaite, tout comme Mme Elly Plooy que des organismes comme Euroscience acquièrent la représentativité nécessaire à cette fin.

Les organisateurs de cette manifestation peuvent être satisfaits: un tel échange de vues entre scientifiques et parlementaires répond à un véritable besoin. La formule a déjà séduit la section suédoise d'Euroscience qui va "l'importer"; d'autres suivront certainement ce mouvement. Euroscience met ici clairement en évidence un des aspects importants de sa vocation de porte-parole de la communauté scientifique européenne.